**PLEGARIAS LITURGICAS POR LOS DIFUNTOS**

**Las oraciones y piezas musicales de la misa tradicional como el «Introito» cambian normalmente en función del calendario litúrgico, pero el réquiem es una** [**misa votiva**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Misa_votiva&action=edit&redlink=1)**, en la que el texto no cambia. Desde el punto de vista del nombre de las partes cantadas, la misa de réquiem difiere de la misa usual en el hecho de que ciertas partes gozosa son suprimidas como el «Gloria», el «Credo» y el «Aleluya» (que se remplazaba por el «Tracto») y por el hecho de la existencia de una secuencia, el «[Dies Irae](https://es.wikipedia.org/wiki/Dies_Irae%22%20%5Co%20%22Dies%20Irae)». Es de destacar que en canto gregoriano, el «[Kyrie](https://es.wikipedia.org/wiki/Kyrie_Eleison%22%20%5Co%20%22Kyrie%20Eleison)» y el «**[**Sanctus**](https://es.wikipedia.org/wiki/Sanctus)**» siguen una melodía propia, y el «**[**Agnus Dei**](https://es.wikipedia.org/wiki/Agnus_Dei)**» tenía unas palabras específicas, ("Concédeles el descanso", "Dona eis requiem").**

**Estas descripciones siguen la** [**misa tridentina**](https://es.wikipedia.org/wiki/Misa_tridentina)**, que desde 1969 fue parcialmente modificada: ya no existen ni el** [**tracto**](https://es.wikipedia.org/wiki/Tracto) **ni las** [**antífonas**](https://es.wikipedia.org/wiki/Ant%C3%ADfona) **de ofertorio (el** [**graduale romano**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Graduale_romano&action=edit&redlink=1) **las conserva en parte), la secuencia de difuntos ya no se usa en la misa de difuntos, sino que, dividida en tres partes, se usa como himno en la XXXIV semana del tiempo ordinario, etc.**

Las partes tradicionales del texto del Réquiem en la [liturgia católica](https://es.wikipedia.org/wiki/Liturgia_cat%C3%B3lica) son las que recoge el siguiente cuadro.

| **Partes de una Misa de Réquiem** |
| --- |
| **Nombre** | **Texto en latín** | **Texto en español** |
| **Introito**(*introitus*) | Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.Te decet hymnus Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Ierusalem.Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet.Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. | *Dales Señor, el eterno descanso, y que la luz perpetua los ilumine, Señor.En Sion cantan dignamente tus alabanzas.En Jerusalén te ofrecen sacrificios.Escucha mis plegarias, Tú, hacia quien van todos los mortales.Dales Señor, el eterno descanso, y que brille para ellos la luz perpetua.* |
| **Kyrie eleison**(en la misa tridentina *Kyrie*) | Kyrie eleison.Christe eleison.Kyrie eleison. | *Señor, ten piedad*.*Cristo ten piedad*.*Señor ten piedad*. |
| **Gradual**(*graduale*) | Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.In memoria aeterna erit iustus: ab auditione mala non timebit. | *Señor, dales el descanso eterno y haz brillar para ellos la luz sin fin.El justo quedará en el recuerdo eterno, el cual no tenga* una mala reputación |
| **Tracto** | Absolve, Domine, animas omnium fidelium defunctorum ab omni vínculo delictorum et gratia tua illis succurente mereantur evadere iudicium ultionis, et lucis æterne beatitudine perfrui. | *Absuelve, Señor las almas de los fieles difuntos de las ataduras del pecado, y que socorridos por tu gracia merecen escapar al Juicio vengador y disfrutar de la felicidad de la luz eterna.* |
| **Secuencia**(*sequentia*) | Dies iræ, dies illa, solvet sæclum in favilla, teste David cum Sibylla ! .... ([Dies Irae](https://es.wikipedia.org/wiki/Dies_Irae%22%20%5Co%20%22Dies%20Irae)) | *Día de la ira, aquel día en que los siglos se reduzcan a cenizas; como testigos el rey David y la Sibila* .... |
| **Ofertorio**(*offertorium*) | Domine, Iesu Christe, Rex gloriæ, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu.Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer sanctus Michael repræsentet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahæ promisisti et semini eius.Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus.Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam; quam olim Abrahæ promisisti et semini eius. | *Señor, Jesucristo, Rey de gloria, liberad las almas de los fieles difuntos de las llamas del Infierno y del Abismo sin fondo*.*Liberadlos de la boca del león para que el abismo horrible no los engulla y no caigan en los lazos de las tinieblas. Que san Miguel, portador del estandarte, los introduzca en la santa luz; como le prometiste a Abrahán y a su descendencia*.*Súplicas y alabanzas, Señor, te ofrecemos en sacrificio. Acéptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos*.*Hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.* |
| **Santo**(*Sanctus* en la misa tridentina) | Sanctus, Sanctus, Sanctus, Domine Deus Sabaoth!;pleni sunt coeli et terra gloria tua.Hosanna in excelsis.Benedictus qui venit in nomine Domini.Hosanna in excelsis. | *Santo, Santo, Santo es el Señor; Dios de las fuerzas celestiales.Llenos están el cielo y la tierra de vuestra gloria.Hosanna en las alturas.Bendito el que viene en nombre del Señor.Hosanna en las alturas.* |
| **Agnus Dei**(*agnus Dei*).Es el agnus dei de la forma ordinaria cambiando *miserere nobis* por *dona eis requiem*, y *dona nobis pacem* por *dona eis requiem sempiternam*. | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam. | *Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el descanso.**Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el descanso.**Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el eterno descanso.* |
| **Comunión**(*Communio*) | Lux æterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in æternum, quia pius es.Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.Cum sanctis tuis in æternum, quia pius es. | *Que la luz eterna brille para ellos, Señor, en medio de vuestros Santos porque sois misericordioso.Señor, dadles el reposo eterno y haz brillar la luz para ellos sin fin*.*Entre vuestros santos para siempre, pues sois misericordioso.* |

## Composiciones musicales

**Durante muchos siglos, los textos del réquiem fueron cantados en** [**canto gregoriano**](https://es.wikipedia.org/wiki/Canto_gregoriano)**. La primera versión** [**polifónica**](https://es.wikipedia.org/wiki/Polif%C3%B3nica) **conocida ha sido compuesta por** [**Johannes Ockeghem**](https://es.wikipedia.org/wiki/Johannes_Ockeghem) **hacia 1460; su *Réquiem* está considerado como una copia de un compositor más antiguo,** [**Guillaume Dufay**](https://es.wikipedia.org/wiki/Guillaume_Dufay)**.**[**1**](https://es.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9quiem#cite_note-1) **Los primeros réquiems utilizaban diferentes textos de varias liturgias europeas, hasta que el** [**Concilio de Trento**](https://es.wikipedia.org/wiki/Concilio_de_Trento) **adoptó el texto anterior. El *Réquiem* de** [**Antoine Brumel**](https://es.wikipedia.org/wiki/Antoine_Brumel)**, hacia 1500, fue el primero que incluyó el «Dies Irae».**

**A la fecha, se han compuesto más de 2000 réquiems. Las versiones del** [**Renacimiento**](https://es.wikipedia.org/wiki/Renacimiento) **son en principio** [***a cappella***](https://es.wikipedia.org/wiki/A_cappella) **(es decir, sin acompañamiento instrumental) y casi 1,600 compositores han preferido utilizar instrumentos para acompañar al coro y utilizan igualmente** [**cantantes solistas**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Cantante_solista&action=edit&redlink=1)**.**

**La mayoría de los compositores omiten partes de la** [**liturgia**](https://es.wikipedia.org/wiki/Liturgia)**, en general el *Gradual* y el *Tracto*.** [**Gabriel Fauré**](https://es.wikipedia.org/wiki/Gabriel_Faur%C3%A9) **y** [**Maurice Duruflé**](https://es.wikipedia.org/wiki/Maurice_Durufl%C3%A9) **no han incluido el «Dies Irae» (está incluido en el *Libera me* en el *Réquiem*, de Fauré), mientras que este texto lo han usado a menudo compositores franceses como obra independiente.**

### Réquiems de concierto

**A veces, los compositores dividen una parte de la liturgia en uno o dos movimientos a causa de la longitud del texto. El «Dies Irae» es el que con más frecuencia ha sido dividido en varias partes (como ocurre en el** [***Réquiem***](https://es.wikipedia.org/wiki/R%C3%A9quiem_%28Mozart%29)**, de** [**Wolfgang Amadeus Mozart**](https://es.wikipedia.org/wiki/Wolfgang_Amadeus_Mozart)**). El «Introito» y el «Kyrie», que eran consecutivos en la antigua liturgia católica de San** [**Pío V**](https://es.wikipedia.org/wiki/P%C3%ADo_V)**, también suelen agruparse en un único movimiento.**

**Desde inicios del** [**siglo XIII**](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XIII) **hasta el** [**siglo XIX**](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XIX)**, muchos compositores han escrito réquiems tan largos o utilizaban tantos músicos que no podían ser tocados durante un servicio fúnebre habitual. Los réquiems de Gossec,** [**Héctor Berlioz**](https://es.wikipedia.org/wiki/H%C3%A9ctor_Berlioz)**,** [**Giuseppe Verdi**](https://es.wikipedia.org/wiki/Giuseppe_Verdi) **y** [**Antonín Dvořák**](https://es.wikipedia.org/wiki/Anton%C3%ADn_Dvo%C5%99%C3%A1k) **son oratorios. Una contra-reacción a esta tendencia vino del** [**movimiento ceciliano**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Movimiento_ceciliano&action=edit&redlink=1) **que recomendaba un acompañamiento restringido para la música litúrgica y veía de mal gusto la utilización de solistas vocales.** [**Johannes Brahms**](https://es.wikipedia.org/wiki/Johannes_Brahms) **compuso su** [**Requiem Alemán**](https://es.wikipedia.org/wiki/Requiem_Alem%C3%A1n) **("Ein Deutsches Requiem", Op. 45) utilizando solamente textos de las Escrituras, dejando de lado la liturgia. Brahms buscó expresar el duelo y la consolación desde el punto de vista del doliente.**

### Desarrollo en el siglo XX

**El réquiem ha evolucionado en nuevas direcciones en el último siglo. El género «Réquiem de guerra», que consiste en obras dedicadas a la memoria de personas muertas en tiempos de guerra, es seguramente la más destacada. Este género incluye a menudo poemas no litúrgicos o pacifistas; por ejemplo el *War-Requiem*, de** [**Benjamin Britten**](https://es.wikipedia.org/wiki/Benjamin_Britten)**, yuxtapone el texto latino con poesías de** [**Wilfred Owen**](https://es.wikipedia.org/wiki/Wilfred_Owen)**, y el *Mass in Black*, de** [**Robert Steadman**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Robert_Steadman&action=edit&redlink=1)**, entremezcla la** [**poesía ecologista**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Poes%C3%ADa_ecologista&action=edit&redlink=1) **y las** [**profecías de Nostradamus**](https://es.wikipedia.org/wiki/Profec%C3%ADas_de_Nostradamus)**.**

**El** [**siglo XX**](https://es.wikipedia.org/wiki/Siglo_XX) **ha visto además el desarrollo de réquiems profanos, escritos para ser tocados sin relación con la religión (por ejemplo el *Réquiem* de** [**Dmitri Kabalevski**](https://es.wikipedia.org/wiki/Dmitri_Kabalevski) **con los poemas de** [**Robert Rozhdestvensky**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Robert_Rozhdestvensky&action=edit&redlink=1)**), y algunos compositores han escrito obras puramente instrumentales que titulan réquiem como la *Sinfonia da Requiem*, del mismo Britten.**

**Obra escrita en 2011 es *La carne de los muertos (Requiem)*, del doctor** [**Tsanoff Hristo**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Tsanoff_Hristo&action=edit&redlink=1)**, DM.**

### Movimientos añadidos

**Ciertos arreglos contienen textos adicionales, como el motete «Pie Jesu» (Dvořák, Fauré, Duruflé,** [**Andrew Lloyd Webber**](https://es.wikipedia.org/wiki/Andrew_Lloyd_Webber) **y Carlos Aznárez; Faur lo ha situado para soprano solo en el centro). El «Libera me» (proveniente de la «Absolución») y el «In paradisum» (proveniente del enterramiento que, en el caso de los** [**funerales**](https://es.wikipedia.org/wiki/Funeral)**, sigue a la misa) terminan ciertas composiciones. También se han compuesto otros movimientos, como los** [**salmos ingleses**](https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Salmo_ingl%C3%A9s&action=edit&redlink=1) **«Out of the Deep» y «The Lord is My Shepherd», incluidos en el *Requiem* de** [**John Rutter**](https://es.wikipedia.org/wiki/John_Rutter)**.**

| **Nombre** | **Texto en latín** | **Texto en español** |
| --- | --- | --- |
| **Libera me** | Libera me, Domine, de morte æterna, in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra.Dum veneris judicare sæculum per ignem.Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira.Dies iræ, dies illa, calamitatis et miseriæ, dies magna et amara valde.Requiem æternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis. | Líbrame, Señor, de la muerte eterna, en aquel tremendo día, Cuando tiemblen los cielos y la tierra.cuando vengas a juzgar al mundo con el fuego.Temblando estoy y temo, mientras llega el juicio y la ira venidera.Día aquel, día de ira, de calamidad y miseria, día grande y amargo.Dales, Señor, el descanso eterno, y brille ante sus ojos la luz perpetua. |
| **In paradisum** | In paradisum deducant te Angeli; in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem sanctam Ierusalem.Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem. | Al paraíso te conduzcan los Ángeles; a tu llegada te reciban los mártires, y te conduzcan a la ciudad santa de Jerusalén. El coro de los ángeles te reciba, y con Lázaro otrora pobre tengas el eterno descanso. |
| **Pie Jesu**(combina y parfrasea los versos finales del «Dies Irae» y del «Agnus Dei».) | Pie Iesu Domine, dona eis requiem.Dona eis requiem sempiternam. | Señor Jesús Piadoso, dáles el descanso.Dáles el descanso eterno. |